

ELI-YAHOU

Ἡλίας Èlias (‘Eli-Yâhou, hb [יְהוָה יְהוּא] = "mon Dieu, c'est Yah")

- Mc 6:15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι **Ἡλίας** ἐστίν·
ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
- Mc 6:12 Et étant sortis ils ont clamé qu'on se repente (...)
- Mc 6:14 Et le roi Hérôdès l'a entendu car son nom était devenu illustre.
Et on disait : Yô'hânân l'immergeant a été réveillé d'entre les morts
c'est pourquoi les puissances agissent en lui !
- Mc 6:15 Mais d'autres disaient : c'est **‘Eli-Yâhou** !
Or d'autres disaient : c'est un prophète comme l'un des prophètes !
- Mc 8:28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ λέγοντες [ὅτι] Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν,
καὶ ἄλλοι, **Ἡλίαν**, ἄλλοι δὲ ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
- Mc 8:27 Et est sorti Yeshou‘a et ses appreneurs vers les villages de Césarée de Philippos
et sur la route il interrogeait ses appreneurs en leur disant :
Qui les hommes disent-ils que je suis ?
- Mc 8:28 Et eux lui ont répondu en disant : Yô'hânân l'immergeur
et d'autres **‘Eli-Yâhou**, mais d'autres l'un des prophètes.
- Mc 9: 4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς **Ἡλίας** σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.
- Mc 9: 5 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ,
‘Ραββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὥδε εἶναι,
καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς,
σοὶ μίαν καὶ Μωϋσεῖ μίαν καὶ **Ἡλίᾳ** μίαν.
- Mc 9: 4 Et ont été vus par eux **‘Eli-Yâhou** avec **Moshèh** et ils parlaient avec Yeshou‘a
- Mc 9: 5 Et répondant Képhâ dit à Yeshou‘a :
Rabbi, il est beau {= bon} pour nous d’être ici
et faisons trois tentes une pour toi une pour **Moshèh** une pour **‘Eli-Yâhou**
- Mc 9:11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες,
‘Ὅτι λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι **Ἡλίαν** δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;
- Mc 9:12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, **Ἡλίας** μὲν ἐλθὼν πρῶτον ἀποκαθιστάνει πάντα·
καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ ἐξουδενηθῇ;
- Mc 9:13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ **Ἡλίας** ἐλήλυθεν,
καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ’ αὐτόν.
- Mc 9:11 Et ils l'interrogeaient, en disant :
Pourquoi les scribes disent-ils que **‘Eli-Yâhou** doit venir d'abord ?
- Mc 9:12 lui leur a déclaré : Certes **‘Eli-Yâhou** venant d'abord rétablira tout
Et comment est-il écrit du Fils de l'homme
qu'il souffrira beaucoup et qu'il sera réduit-à-rien ?
- Mc 9:13 Mais je dis à vous
et que **‘Eli-Yâhou** est venu et qu'on lui a fait tout ce qu'on a voulu
comme il est écrit de lui !

- Mc 15:34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ,
 Ελωι ελωι λεμα σαβαχθανι; ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον
 Ὁ θεός μου ὁ θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με;
- Mc 15:35 καί τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον, Ὡς ἡλίου φωνεῖ.
- Mc 15:36 δραμῶν δέ τις [καὶ] γεμίσας σπόγγον ὄξους
 περιθεὶς καλὰμῳ ἐπότιζεν αὐτόν
 λέγων, Ὡς ἀφετε ἴδωμεν εἰ ἔρχεται ἡλίας καθελεῖν αὐτόν.
- Mc 15:34 Et, à la neuvième heure, Yeshou'a a crié d'une grande voix :
 Elâhi Elâhi lemâ shabaqtani ;
 ce qui se traduit : Mon Dieu, mon Dieu pourquoi m'as-tu abandonné ?
- Mc 15:35 Or quelques-uns de ceux qui étaient-là, l'entendant,
 disaient : Vois ! il fait-venir° Eli-Yâhou !
- Mc 15:36 Or quelqu'un, ayant couru, ayant rempli une éponge de vinaigre,
 l'ayant posée sur un roseau,
 lui donnait à boire, en disant : Laissez ! Voyons si Eli-Yâhou vient le dépendre !

le Tishbite, de Tishbé de Galaad, prophète du temps d'Achab (1R 17... Si 48,1-11)
 considéré par la tradition comme précurseur du Messie (Mt 3,23)